

ФИЛОЛОГИЯ

УДК 800.872:801.1

КОЭФФИЦИЕНТ ПУНКТУАЦИИ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ НИЗОК, – ПОВЫСИМ ЕГО!

А. Г. Гюльмагомедов

Институт языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы ДНЦ РАН

В статье подвергается критике практика пунктуационного оформления словарных статей и предлагается новая концепция расстановки знаков препинания в заглавной части словарной статьи.

The practice of punctuative design of dictionary entries is criticized in the article and the author suggests a new conception of punctuation marks order in the head part of the entry.

Ключевые слова: точка; двоеточие; запятая; тире; дефис; словарная статья; коэффициент; пунктуация; образец.

Keywords: full-stop; comma; dash; hyphen; dictionary entry; coefficient; punctuation; model.

Теория умерла – да здравствует теория!

А. Е. Кибрик

Коэффициент пунктуации словарной статьи (КПСС) современной лексикографии, унаследованный от отечественной и зарубежной практики составления словарей, недопустимо низок и противоречит современным правилам расстановки пунктуационных знаков. Чтобы убедиться в этом, приведем некоторые статьи из словарей.

Одним из авторитетных словарей старшего поколения является «Словарь русского языка, составленный постоянной словарной комиссией Академии наук СССР» (Л., 1927). Обратим внимание на то, какие знаки ставятся в словарной статье. Вот, к примеру, слово *макака*. Оно представлено следующим образом:

Макака, и, ж. Род обезьяны из семейства узконосых...

Если руководствоваться современными правилами расстановки знаков препинания, читатель должен сделать такие выводы: 1) слово *макака*, последующий за ним союз *и*, сокращение до одной буквы *ж.* со знаком точка – это однородные члены предложения. Между тем это не так, и такое осмысление начала словарной статьи противоречит ее общему содержанию. Часть содержания **Макака**, и, ж. таково: слово *макака* в родительном падеже имеет окончание *-и*, оно женского рода. Следовательно, если руководствоваться правилами расстановки знаков препинания, то следовало бы писать следующим образом: **Макака**: *-и*, ж. Написанное таким образом читатель «расшифровал» бы так: слово *макака* имеет окончание *-и*, оно женского рода.

Что же касается словосочетания «Род обезьяны из семейства узконосых», то оно раскрывает значение слова *макака* и должно было быть подано в так называемых «марровских кавычках», которые обозначаются таким образом: ` `. Если руководствоваться вышеизложенным, словарная статья должна была иметь следующий вид: **МАКАКА**: *-и*, ж. – `род обезьяны из семейства узконосых`.

По образцу «Словаря русского языка, составленного постоянной словарной комиссией Академии наук СССР» оформлены статьи и в таких используемых широким кругом читателей словарях, как «Толковый словарь современного русского языка» под редакцией Д.Н. Ушакова, «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова (С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой), «Большой толковый словарь русского языка» (СПб., 2002), «Толковый словарь разговорного русского языка» А.П. Курилова (М.: Астрель,

2006), «Словарь современного молодежного жаргона» М.А. Грачева (М.: Эксмо, 2007), «Современный словарь иностранных слов» (авт.: Л.М. Ваш, А.В. Боброва, Г.Л. Вечеслова, Р.С. Кимягорова, Е.М. Сендровец. М., 2002) и др.

Составители некоторых словарей приняли решение не ставить никаких знаков после заголовка словарной статьи (см.: «Сводный словарь современной русской лексики» в двух томах (1991):

макака с ж

макание с ср.

Как видим, первая буква после заглавного слова обозначает часть речи, к которой относится словарная единица, а вторая – род существительного.

Отсутствие каких-либо знаков после заглавной словарной единицы обнаруживается и в русско-национальных словарях, составленных известными лингвистами или же коллективами авторов под их руководством. Например, во втором томе «Русско-азербайджанского словаря» (Баку, 1991) можно прочитать:

макака ж зоол.

макание ср. мн. нет

Количество информации о словарной единице и ее тип не влияют на наличие или отсутствие знаков пунктуации, см.: Д.И. Эдельман. Язгулямско-русский словарь (М., 1971):

абан (уст.) жены одного мужа по отношению друг к другу...

abasa четвероюродный брат или сестра...

Или же, см.: М.М. Гаджиев. Русско-лезгинский словарь (Махачкала, 1950):

мадам ж нескл уст...

В последние 15–20 лет издатели, авторы отдельных типов словарей приходят к выводу о необходимости знаков препинания между названием словарной статьи и его значением. И этим «спасительным знаком» считают тире. Об этом свидетельствуют такие примеры:

1. «Экологический словарь» (М., 1993):

абсорбент – жидкость или твердое тело, поглощающее газ, растворенное вещество или энергию во всем своем объеме;

аэробы – организмы, способные жить в среде, содержащей кислород.

2. «Словарь терминов и понятий по обществознанию» (М.: Айрис Пресс, 2009).

абсолютизм – форма правления, при которой неограниченная верховная власть принадлежит монарху...

абстракционизм – модернистское течение в искусстве начала XX в. в Европе и России...

3. Н. Вашкевич. Идиомы. Этимологический словарь. От А до Я. (Владимир, 2007):

Аарон и Моисей – "два брата, согласно библейской легенде, возглавившие исход (песах) евреев из египетского рабства";

абдикация – "отречение, отказ от сана и власти правителя, сложение с себя этого звания".

Однако составители вышеназванного «Экологического словаря» (М., 1993), принявшие решение ставить тире между словарной единицей и ее значением, не до конца последовательны в своем решении. Это выражается в том, что если лексикографируемая единица многозначна, то перед словами о значении ставят не тире, а двоеточие. См.:

биотехнология: 1) пограничная между биологией и техникой научная дисциплина и сфера практики..., 2) совокупность методов и приемов получения полезной полезных для человека продуктов и явлений...

толерантность: 1) способность организмов выносить отклонения факторов среды от оптимальных для них (экол.); 2) полное или частичное отсутствие иммунологической реакции...

Если обратиться к практике составления словарей в зарубежных странах, то обнаруживаем, что она ничем не отличается от нашего опыта: или не ставится никаких знаков, или же грамматические характеристики даются через запятое.

На наш взгляд, определенность в выборе двоеточия или тире является большим шагом вперед в повышении пунктуационной грамотности лексикографии. Однако это только начало, первые шаги в установлении КПСС. Попытки более

последовательной позиции в обсуждаемой проблеме можно обнаружить в нашем опыте, реализованном в практике составления «Школьного русско-лезгинского словаря» [1]. Чтобы ознакомить читателя с нашим опытом пунктуационного обеспечения словарной единицы, приводим некоторые статьи из словаря. При этом напоминаем: вместо многоточий в словаре даны переводы русских текстов на лезгинский.

а¹: союз – 1) ...; хотел, а не смог – ...; 2) ...: купить-то купил, а когда покажешь? – ... 3) ...; впереди отец, а сзади сын –

а²: част. – ...; пойдём в кино, а? –

а³: межд. – ...; а, так это ты звонил? –

абажур: сущ., м. – ...; зелёный абажур –

абрикос: сущ., м. – 1) ...; сорвать абрикос – ...; 2) ...; посадить абрикос –

абстракт/н-ый: прил.; -ая, -ое, -ые; абстрактен, абстрактн-а, -о, -ы – ...; абстрактная мысль –... .

холод/н/о: нар. в знач. сказ. – ...; сегодня холодно –

Конечно, возникает вопрос, почему авторы словарей, являясь известными специалистами в области языкознания, не соблюдают устоявшихся в отечественной письменной практике правил пунктуации? Наверное, ответ один: читатель словаря и без знаков пунктуации понимает отрезок текста словарной статьи, а отсутствие знаков сокращает объем всего словаря, что приводит к сокращению расходов на издание всего словаря. Что предпочтительнее – издание словарей, распространяющих пунктуационную безграмотность, или выпуск сравнительно дорогих, но грамотных лексикографических пособий? Ответ, на наш взгляд, очевиден. И он содержится в размышлениях Президента Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), Президента СПбГУ Л.А. Вербицкой о понятии *сетературы*, «разрешающей ошибки и нарушение нормы разного рода» [2]. Надо ли разрешать ошибки?

ЛИТЕРАТУРА

1. Гюльмагомедов А.Г., Гюльмагомедов Г.А. Школьный русско-лезгинский словарь. Махачкала, 2008.

2. Вербицкая Л.А. Русский язык нового столетия // Материалы II Междунар. конгр. «Русский язык и литература в международном образовательном пространстве: современное состояние и перспективы». Гранада, 2010. С. 12.

Поступила в редакцию 12.07.2011 г.
Принята к печати 23.12.2011 г.